

Наталія Піддубна, *Теорія теолінгвістики: феномен біблійності в українській лінгвокультурі та омовлення релігійної картини світу (аналіз дискурсивної практики XIX ст.)*, Майдан, Харків 2019, 456 с.

Под влиянием развития идей славянской теолингвистики на рубеже XX–XXI вв. [1] украинское языкознание стало обращать внимание на целый ряд научных проблем, которые в силу экстралингвистических причин на протяжении ряда лет ждали своего решения. К их числу, безусловно, можно отнести все, что связано с проблемой «язык и религия». Подтверждением сказанного может служить тот факт, что только за последние годы украинскими языковедами были защищены несколько диссертаций на соискание ученой степени доктора филологических наук, связанных непосредственно с теолингвистикой. Назовем только некоторые из них.

1. Н.О. Кравченко «Синергичность англоязычного религиозного дискурса (теолингвистический подход) / Синергійність англomовного релігійного дискурсу (теолінгвістичний підхід)» (Одесса, 2017) [2],
2. Ю.Л. Олешко «Староукраинская проповедь XVII столетия в коммуникативно-когнитивном измерении / Староукраїнська проповідь XVII ст. у комунікативно-когнітивному вимірі» (Киев, 2016) [3],
3. О.О. Черхава «Реконструкция теолингвистической матрицы религиозно-популярного дискурса (на материале английского, немецкого и украинского языков / Реконструкція теолінгвістичної матриці релігійно-популярного дискурсу (на матеріалі англійської, німецької та української мов)» (Киев, 2017) [5] и др.).

В свете сказанного хотелось бы обратить внимание на тот факт, что до недавнего времени в украинистике не было комплексного теоретического исследования в области теолингвистики. Поэтому выход в свет рецензированной монографии Н. В. Поддубной «Теория теолінгвістики: феномен біблійності в українській лінгвокультурі та мовленнє оформлення релігійної картини мира (аналіз дискурсивної практики XIX в.) / Теорія теолінгвістики: феномен біблійності в українській лінгвокультурі та омовлення релігійної картини світу (аналіз дискурсивної практики XIX ст.)» можно с полным правом считать своевременным и актуальным, – что уже само по себе заслуживает одобрения.

Ее автор поставила перед собой хотя и трудно выполнимые, но достаточно конкретные задачи: «углубить теорию украинской теолингвистики, доказать

правомерность выделения теолингвистики в самостоятельный раздел украинского языкознания, проследить особенности проявления феномена библейности в украинской лингвокультуре» (с. 10).

Цели и задачи поставленные автором монографии определили ее структуру: работа состоит из введения, списка принятых сокращений, четырех глав, выводов, приложения, списка использованной литературы, перечня иллюстративных источников и именного указателя.

В первых двух теоретических главах рассматриваются ключевые проблемы теолингвистики, определяются теоретическая база и методологический инструментарий исследования, представляются исторические справки, анализируется степень разработанности проблемы в украинском и зарубежном языкознании. В данных частях работы также идет речь о воздействии религии на украинский язык, обогащении языковой картины мира посредством языковой реализации религиозных концептов, формировании соответствующих лексических значений, специфике моделирования коннотаций, прагматических аспектах и других проблемах.

В первой главе – «Теолингвистика как самостоятельное направление: теоретические основы. История украинской теолингвистики. Лингвофилософская категория *сакрального*» – в комплексе рассматриваются сложные теоретические вопросы, связанные со статусом теолингвистики в современном языкознании, определяются ее предмет, объект, предлагается дефиниция теонемы, которую Н. В. Поддубная, вслед за А. К. Гадомским (Польша) и исследователями из других стран: А. А. Бувевич (Беларусь), И. В. Бугаевой (Россия), К. Кончаревич (Сербия), А. Петриковой (Словакия), определяет как языковую единицу теологического содержания, «которая может быть репрезентирована в виде синтаксических, фразеологических, лексических, словообразовательных, морфологических, морфонологических, фонологических вариантов на соответствующих ярусах языковой системы» (с. 29).

В своей монографии Н. В. Поддубная на материале работ выдающихся ученых (А. Потебня, Л. Булаховский, О. Горбач, В. Нимчук, И. Огиенко и другие исследователи), представила диахронический срез этапов становления украинской теолингвистики, продемонстрировала разноаспектность теолингвистических исследований в современной украинистике. Особенное внимание было уделено лингвистической трактовке категории сакрального (сакрума) и процессам сакрализации, десакрализации и ресакрализации, которые являются мощным источником динамики языка, и благодаря которым «в языке развивается полисемия, наблюдается актуализация новых значений на основе метафоры, являются многочисленные церковно-религиозные термины и др.» (с. 85).

Во второй главе – «Ключевые понятия теолингвистики: религиозный стиль, религиозный дискурс, религиозный текст, религиозный язык, религиозный лексикон» – описываются проблемы религиозного стиля и религиозного дискурса, понимание и трактовка религиозного текста, религиозного языка, религиозного лексикона.

Не остались без внимания и другие актуальные вопросы современного языкознания, связанные со статусом священного (сакрального) языка, вербализацией религиозных концептов, составляющих ядро концептосферы религи-

озного дискурса и отличающихся наличием в их структуре сакрального компонента.

В процессе работы исследовательница приходит к выводу о том, что «понятие *сакральных (священных, культовых) языков* охватывает не только те языки, которыми было впервые озвучено Слово Божье, но и те, которые со временем стали употребляться при проведении богослужений, те, на которые было переведено Священное Писание» (с. 157).

Заслуживает внимания третья глава – «Библеизм – классификационный подтип теонемы, его многоаспектный статус, системные связи и проблема лексикографического описания», – в которой представлен комплексный и всесторонний анализ библеизмов с описанием типов их формально-семантической структуры, синтагматических и деривационных связей, характеристикой прецедентных единиц украинского языка, очерчиванием перспектив лексикографического описания в связи со становлением украинской «константной лексикографии».

Следует также уделить внимание четвертой главе – «Вербализация религиозной составляющей в дискурсе (на примере аспектного анализа языкового творчества Т. Шевченко, С. Руданского)», – поскольку в ней вполне предсказуемо переведены в практическую плоскость теоретические разработки автора монографии. Данная глава включает в себя образцы дискурсивного анализа, направленного на исследование лингвокреативной деятельности ключевых фигур украинской лингвокультуры XIX в. Н.В. Поддубная проанализировала дневники, письма и поэтические тексты Тараса Шевченко и Степана Руданского. Выбор исследовательского материала вполне обоснован, поскольку известно, что Т. Шевченко весьма своеобразно вербализовал религиозные концепты как в живой письменной речи, так и в поэтических текстах. Последовательный и глубокий анализ вербализации автором «Кобзаря» таких религиозных концептов, как «Бог», «Вера», «Библия», «Христианство», позволил автору монографии утверждать, что «лексика, служащая для представления ключевых религиозных концептов, – это способ раскрытия внутреннего писательского «Я» как религиозной языковой личности» (с. 373), а некоторая ее десакрализация свидетельствует не столько об атеистическом мировоззрении Т. Шевченко и С. Руданского, сколько объясняется влиянием украинской смеховой культуры и украинских традиций, закрепленных, в частности, в паремическом фонде украинского языка. Названные авторы в своих текстах воссоздали типичные взгляды украинцев на религиозные понятия и реалии, описали и представили религиозное языковое сознание современника. Исследовательница показала, как названные писатели развивали украинский язык посредством вербализации актуальных в то время религиозных концептов, продемонстрировала на примерах, насколько хорошо они знали Библию и влетали в словесную канву своих текстов прецедентные религиозные феномены, как репрезентовали библейскую интертекстуальность.

Особенно четко это прослеживается в рассуждениях, по поводу теонемы как формы отображения религиозного мировоззрения в текстах Т. Шевченко, особенностей семантической трансформации религиозной лексики и вербализации в них религиозных концептов в его текстах. Это позволило Н. В. Поддубной

сделать вывод о библейности как одной из характерных особенностей текстов Т. Шевченко.

Общие выводы, завершающие исследование, четки, основательны, вытекают из предшествующих обобщений и достаточно ярко иллюстрируют суть проделанной работы.

В целом в монографии четко прослеживаются оригинальная авторская концепция, методология, последовательно обоснованные идеи, представлен интересный и богатый иллюстративный материал, подкрепляющий теоретические постулаты.

Более осознанному и глубокому восприятию изложенного материала способствует и приложение с многочисленными схемами к разделам. Дополнительным положительным моментом является именной указатель, размещенный в конце книги.

Хотелось бы также сосредоточиться на некоторых моментах работы.

1. Считаю, что говорить о первом этапе развития религиозного стиля в украинском языке в VI–X вв. не совсем корректно, поскольку религиозный стиль формируется на базе литературного языка, которого в названный период, скорее всего, еще не было. Правильнее было бы в данном случае говорить о первом этапе развития религиозной лексики и фразеологии, которые сами по себе еще не являются стилем.

2. В процессе разъяснения, толкования, отдельных ключевых терминов, которым отводится место в метаязыке работы, не всегда четко прослеживается авторская позиция.

3. Безусловным плюсом работы мог бы стать краткий словарь украинских теолингвистических терминов, оформленный как приложение

В целом перечисленные замечания не снижают уровень и ценность проделанной работы. Их следует воспринимать, скорее, как пожелания на перспективу. В заключении еще раз хотелось бы отметить, что монография Н. В. Поддубной – это серьезное, глубокое, самостоятельное исследование, способствующее решению актуальных проблем современного украинского языкознания, которое, несомненно, не только заинтересует научных работников, преподавателей вузов и студентов, но и расширит их кругозор в области теолингвистики.

Литература

- [1] Gadomskij A.K., 2017, *Teoлингwistyczne issledowanija w slawianskom jazykoznanii*, Simfieropol. [Гадомский А.К., 2017, *Теолингвистические исследования в славянском языкознании*, Симферополь.]
- [2] Kravchenko N.O., 2017, *Synerhiynist' anhlomovnoho relihiynoho dyskursu (teolinhvistychny pidkhid)*, Odesa. [Кравченко Н.О., 2017, *Синергійність англомовного релігійного дискурсу (теолінгвістичний підхід)*, Одеса.]
- [3] Oleshko Yu.L., 2016, *Staroukrayins'ka propovid' XVII st. u komunikatyvno-kohnityvnomu vymiri*, Kyuiv. [Олешко Ю.Л., 2016, *Староукраїнська проповідь XVII ст. у комунікативно-когнітивному вимірі*, Київ.]

-
- [4] Piddubna N.V., 2019, *Teoriya teolinhvistyky: fenomen bibliynosti v ukrayins'kiy lnhvokul'turi ta omovlennya relihiynoyi kartyny svitu (analiz dyskursyvnoyi praktyky XIX st.)*, Kharkiv. [Піддубна Н.В., 2019, *Теорія теолінгвістики: феномен біблійності в українській лінгвокультурі та омовлення релігійної картини світу (аналіз дискурсивної практики XIX ст.)*, Харків.]
- [5] Cherkhava O.O., 2017, *Rekonstruktsiya teolinhvistychnoyi matrytsi relihiyno-populyarnoho dyskursu (na materialy anhliys'koyi, nimets'koyi ta ukrayins'koyi mov*, Kyiv. [О.О. Черхава, 2017, *Реконструкція теолінгвістичної матриці релігійно-популярного дискурсу (на матеріалі англійської, німецької та української мов*, Київ.]

Aleksander Gadomski
Opole